

## Porównanie tłumaczeń Daniela 9:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A gdy jeszcze mówiłem, modliłem się i wyznawałem mój grzech oraz grzech mojego ludu, Izraela, i zanosilem błaganie przed oblicze JAHWE, mojego Boga, za świętą górę mojego Boga –              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A gdy jeszcze mówiłem, modliłem się i wyznawałem mój grzech oraz grzech mojego ludu, Izraela, i zanosilem moje błaganie przed oblicze JAHWE, mojego Boga, za świętą górę mojego Boga —         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A gdy jeszcze mówiłem, modliłem się i wyznawałem swój grzech oraz grzech mego ludu Izraela, i zanosilem swoje błagania przed JAHWE, mojego Boga, za świętą górę mojego Boga;                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A gdym ja jeszcze mówił, i modliłem się, i wyznawałem grzech mój i grzech ludu mego Izraelskiego, i przekładałem modlitwę moję przed twarzą Pana, Boga mego, za górę świętobliwości Boga mego; |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A gdym jeszcze mówił i modlił się a wyznawałem grzechy moje i grzechy ludu mego Izraelskiego, i pokładałem prośby moje przed obliczem Boga mego o Górę Świętą Boga mego,                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Gdy jeszcze mówiłem i modliłem się, wyznając grzechy swoje, swojego narodu, Izraela, i składając przed Panem, Bogiem moim, błagania za świętą górę mojego Boga,                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A gdy jeszcze mówiłem, modliłem się i wyznawałem mój grzech i grzech mojego ludu izraelskiego, i zanosilem moje błaganie przed oblicze Pana, mojego Boga, za świętą górę mojego Boga,          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Gdy jeszcze mówiłem i modliłem się, wyznając grzechy swoje i mojego narodu, Izraela, oraz składając przed JAHWE, moim Bogiem, błagalne prośby za świętą górę mojego Boga,                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Tak właśnie mówiłem, modliłem się, wyznawałem moje grzechy i grzechy mojego narodu, Izraela, i zanosilem błagania do JAHWE, mojego Boga, za świętą górę Boga.                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jeszcze mówiłem, modliłem się i wyznawałem swój grzech i grzech mojego narodu izraelskiego, i zanosilem moje błaganie przed oblicze Jahwe, mojego Boga, za górę świętą mojego Boga,            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ще як я говорив і молився і визнавав мої гріхи і гріхи мого народу Ізраїля і клав моє милосердя перед моїм Господом Богом за святу гору мого Бога,                                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I ja jeszcze mówiłem, modliłem się, wyznawałem mój grzech oraz grzech izraelskiego ludu oraz zanosilem                                                                                         |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                                     |
|---------|---------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                        | mą prośbę przed oblicze WIEKUISTEGO, mojego Boga, za Bożą górę oddzielenia.                                                                                                         |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy jeszcze mówiłem i modliłem się oraz wyznawałem grzech swój i grzech mego ludu, Izraela, i przedkładałem JAHWE, memu Bogu, swoją prośbę o łaskę w sprawie świętej góry mego Boga |